**Kérdőív a Hagyományos Kínai Orvoslás terápiáit alkalmazó páciensek részére**

**Questionnaire for patients employing Traditional Chinese Medicine (TCM)**

A kutatás a hagyományos kínai orvoslást alkalmazó páciensek terápiaválasztását igyekszik mélyebben megérteni és részét képezi egy, a Semmelweis Egyetem Magatartástudományi Intézetében folyó PhD kutatásnak. Kérjük, segítse kutatásunkat azzal, hogy az alábbi kérdésekre válaszol; **a részvétel anonim**.

Kutató: Zörgő Szilvia Témavezető: Dr. Zana Ágnes

Email: zorgoszilvia@gmail.com

|  |  |
| --- | --- |
| **Születési dátum (évszám): Date of birth** | **Hagyományos kínai orvoslás rendelő címe (kerület):**  Address of TCM clinic (district only) |
| **Nem: Sex** |
| **Lakóhely** (város, kerület)**: Place of residence (city, district)** | **Első konzultáció (hozzávetőleges) dátuma:**  Date of first TCM consultation |
| **Vallási hovatartozás: Religion**   1. Keresztény Christian 2. Zsidó Jewish 3. Buddhista Buddhist 4. Muszlim Muslim 5. A magam módján vagyok vallásos Religious in my own way 6. Nem vagyok vallásos Not religious 7. Egyéb: Other |
| **Eddigi kezelések (hozzávetőleges) száma:**  Number of treatments received (approx.) |
| **A következő kategóriák közül az Önök háztartásában az egy főre jutó havi nettó jövedelem** (figyelembe véve minden jövedelmet, munkadíj, ösztöndíj, stb.) **melyik kategóriába sorolható? Salary**   1. 100.000 Ft-nál kevesebb less than 2. 100.001 - 150.000 Ft közötti between 3. 150.001 - 200.000 Ft közötti between 4. 200.001 - 300.000 Ft közötti between 5. 300.001 Ft feletti above |
| **Kérjük, karikázza be az Ön legmagasabb iskolai végzettségére illő kategóriát: level of education**     1. Kevesebb, mint 8 osztály less than MS diploma 2. 8 osztály MS diploma 3. Szakmunkásképző, szakiskola vocational training 4. Szakközépiskolai érettségi vocational HS diploma 5. Gimnáziumi érettségi HS diploma 6. Főiskolai vagy egyetemi diploma MA diploma 7. PhD fokozat PHD |
| **Mi az Ön családi állapota? Marital status**   1. Nős/ férjezett married 2. Elvált divorced 3. Özvegy widowed 4. Nőtlen/ hajadon single 5. Élettársi kapcsolatban él in a relationship |
| **Kérjük, karikázza be az Ön foglalkozására illő kategóriát, kategóriákat: employment**   1. Dolgozik – közalkalmazott public servant 2. Dolgozik - alkalmazott employee 3. Dolgozik - vállalkozó entrepreneur 4. Dolgozik - alkalmi munkás occasional worker 5. Munkanélküli unemployed 6. Rokkantnyugdíjas disability retirement 7. Öregségi nyugdíjas retirement 8. Tanuló student 9. Háztartásbeli housewife/homemaker 10. GYES-en, GYED-en lévő maternity leave 11. Eltartott dependent   Egyéb (kérjük, részletezze): other |
| **Van gyermeke? Number of children**   1. Van yes   Hány gyermeke van? \_\_\_\_\_\_\_\_How many   1. Nincs no |
| Kérjük, részletezze **jelenleg** milyen panaszokkal, betegséggel fordult hagyományos kínai orvosához:  Please describe for what complaints or illnesses you are presently receiving TCM treatment: | |

**Kérjük, karikázza be a megfelelő választ: Please circle the appropriate answer**

1. Hagyományos kínai orvosom: My TCM practitioner is:

1. Magyar származású Hungarian

2. Kínai származású Chinese

3. Egyéb: Other

2. Hogyan került először kapcsolatba hagyományos kínai orvosával? How did you first come into contact with your TCM practitioner?

1. Az interneten találtam Internet search

2. Egy barátom, családtagom javasolta Recommended by friend or family member

3. Kezelőorvosom javasolta Recommended by my (biomedical) doctor

4. A médiából (újság, tv, rádió, stb.) értesültem róla From the media (magazine, TV, radio, etc.)

5. Egyéb: Other

3. Miért választotta a hagyományos kínai orvoslást, hogy betegségét kezelje? *(több válasz is lehetséges)* Why did you choose TCM to treat your illness? *(you can mark more than one)*

1. Interneten keresgéltem ezt találtam a legmegfelelőbbnek I did an internet search and this seemed the best choice

2. Egy barátom, családtagom javasolta My friend or family member recommended it

3. Kezelőorvosom javasolta My (biomedical) doctor recommended it

4. Azonosulok a hagyományos kínai orvoslás általam ismert elveivel I identify with the principles of TCM that I know of

5. Természetes gyógymódot kerestem I was looking for a natural cure

6. Egybe szerettem volna kezeltetni az összes fennálló betegségemet

I wanted to have all my illnesses/complaints treated together

7. Nem volt számomra kielégítő a nyugati orvoslás I wasn’t satisfied with biomedicine

8. Egyéb: Other

4. Összesen hány különböző betegséggel fordult eddig a hagyományos kínai orvosláshoz? How many of your illnesses have you treated with TCM so far?

1. Ez az első alkalom, hogy hagyományos kínai orvoshoz fordulok this is the first time I turn to TCM

2. 2-4 különböző betegséggel 2-4 illnesses

3. Több, mint 5 különböző betegséggel more than 5 illnesses

5. Milyen panaszokkal, betegséggel fordult eddig hagyományos kínai orvosához? *(több választ is jelölhet!)* What kind of illnesses have you treated with TCM? *(you can mark more than one)*

|  |
| --- |
| 1. Skin disease 2. Cardiovascular, circulatory illness 3. Neurological illness (epilepsy, Alzheimer's disease, dementia, etc.) 4. Musculoskeletal disease (arthritis, reuma, etc.) 5. Cancer 6. Stress (overload, conflicts, etc.) 7. Psychiatric illness (depression, panic disorder, etc.) 8. Gynecological / Prostate problems (cyst, infertility, etc.) 9. Respiratory Disease (COPD, allergy, asthma, etc.)  10. Diabetes 11. Endocrinological / Hormonal Disease (thyroid, pituitary, adrenal, etc.) 12. Ear-nose-throat related illness 13. Gastrointestinal disorders (digestive complaint, ulcer, etc.) 14. Kidney disease 15. Blood pressure problems 16. Eye and sight-related problems 17. Addiction 18. Headaches 19. Back pain 20. Other complaint (please describe) |

6. Jelenleg hogyan kezeli betegségét? How are you presently treating your illness(es)?

1. Csak hagyományos kínai orvoshoz járok I only employ TCM

2. Hagyományos kínai orvoshoz és más természetgyógyászhoz járok I employ TCM and other CAM

3. Hagyományos kínai orvoshoz és nyugati orvoshoz járok I employ TCM and biomedicine

4. Hagyományos kínai orvoshoz, más természetgyógyászhoz, és nyugati orvoshoz járok I employ TCM, other CAM, and biomedicine

7. Amennyiben csak hagyományos kínai orvoshoz vagy más természetgyógyászhoz jár, miért nem alkalmazza a nyugati orvoslás által kínált terápiát? *(Több válasz is lehetséges; ha a kérdés nem vonatkozik Önre, kérjük, hagyja szabadon/ugorja át!)* If you only employ TCM and/or other CAM, why aren’t you also receiving the prescribed western treatment? *(you may mark several answers; if the question does not pertain to you, please leave it blank)*

1. Nem kaptam diagnózist a nyugati medicinától I didn’t receive a western medical diagnosis
2. Nem értettem egyet a nyugati medicinától kapott diagnózissal I didn’t agree with the western medical diagnosis I received
3. Nem kaptam a nyugati orvosomtól elfogadható magyarázatot betegségemre My doctor did not explain my illness/condition to me sufficiently
4. Nincs nyugati gyógymód a betegségemre There is no western cure for my illness
5. Nem értettem egyet a nyugati orvoslás gyógymódjával I didn’t agree with the western mode of treatment
6. A nyugati gyógymód mellékhatásai elviselhetetlenek voltak számomra The side-effects of the western treatment were unbearable
7. Kipróbáltam a nyugati gyógymódot, de nem múlt el / visszajött a betegségem I tried the western treatment, but my illness was not cured/came back
8. A nyugati orvoslás számomra túlságosan személytelen volt Western medicine was too impersonal for me
9. Túl hosszú volt a várakozási idő egy bizonyos eljárásra, vizsgálatra, terápiára The waiting list for a certain procedure, examination, therapy was too long
10. Egyéb: Other

8. Amikor igénybe vesz egy alternatív gyógymódot és egyidejűleg nyugati orvoshoz is jár, tájékoztatja-e kezelőorvosát erről? When you employ a CAM and also visit a western doctor at the same time, do you inform the doctor about the alternative therapy?

1. Nem vettem még igénybe nyugati és alternatív orvoslást egyszerre, egy betegségre I haven’t employed both at the same for the same illness

2. Igen, mindig tájékoztatom Yes, I always inform the doctor

3. Nem, sosem tájékoztatom No, I never inform the doctor

4. Tájékoztatom, de csak ha a kezelőorvosom rákérdez I inform the doctor, but only when he/she asks me about it

5. Változó, hogy tájékoztatom-e It differs whether I inform them or not

*Kérjük, részletezze, mitől függ: Please describe what it depends on*

9. Amennyiben egyidejűleg alternatív és nyugati gyógymódokat alkalmaz, és nem tájékoztatja erről kezelőorvosát, miért nem teszi? *(Több válasz is lehetséges; ha a kérdés nem vonatkozik Önre, kérjük, hagyja szabadon/ugorja át!)* If you employ western medicine and CAM simultaneously and do not inform your western doctor, please disclose why *(you may mark multiple answers; if the question does not pertain to you, please leave it blank!)*

1. Kezelőorvosom nem nyitott az alternatív medicina felé My doctor is not open to CAM

2. Kezelőorvosom nem tud eleget az általam alkalmazott alternatív gyógymódról My doctor does not know enough about the CAM I am employing

3. Ha kezelőorvosom tudná, hogy alternatív gyógymódot veszek igénybe, elítélne engem If my doctor knew I was employing CAM, he/she would judge me

4. Ha kezelőorvosom tudná, hogy alternatív gyógymódot veszek igénybe, elutasítana engem (megtagadná az együttműködést) If my doctor knew I was employing CAM, he/she would deny my care (reject me as a patient)

5. Nem látom értelmét annak, hogy kezelőorvosomat tájékoztassam, hiszen hagyományos kínai orvosom mindkét medicinában otthon van It is useless to inform my western doctor because my CAM practitioner is at home in both types of medicine

6. Egyéb: Other

10. Több alternatív terápiát is alkalmaz jelenlegi betegségére? Do you use many types of CAM to treat your illness?

*(A házi praktikákat és az egyedi öngyógyítási eljárásokat ne számolja bele válaszába, kizárólag specialistáknál igénybevett terápiát vagy tanfolyamon elsajátított, több mint egyszer alkalmazott gyógyítási módokat vegyen figyelembe, mint például: energiagyógyászat, ayurvédikus orvoslás, csontkovácsolás, homeopátia) (Please do not include home remedies and self-treatment procedures, only therapies employed at a CAM specialist, such as energy healing, ayurvedic healing, osteopathy, homeopathy)*

1. Csak hagyományos kínai gyógymódokat alkalmazok I only employ TCM

2. 2-3 különböző alternatív gyógymódot alkalmazok I employ 2-3 CAM modalities

3. 4-5 különböző alternatív gyógymódot alkalmazok I employ 4-5 CAM modalities

4. Több, mint 6 különböző alternatív gyógymódot alkalmazok I employ more than 6 CAM modalities

11. Ön szerint mire hat *elsősorban* az akupunktúra? In your opinion, what does acupuncture have an effect on *primarily*?

1. A test immunrendszerére The immune system

2. A test idegrendszerére The nervous system

3. A test energiarendszerére The energetic system

4. A lélekre vagy a pszichére The psyche or the soul

5. Egyéb: Other

12. Mennyire érzi hatékonynak a kezeléseket? How effective are TCM treatments for you?

1. Nem érzem hatékonynak I don’t feel they are effective

2. Kevésbé hatékony They are somewhat effective

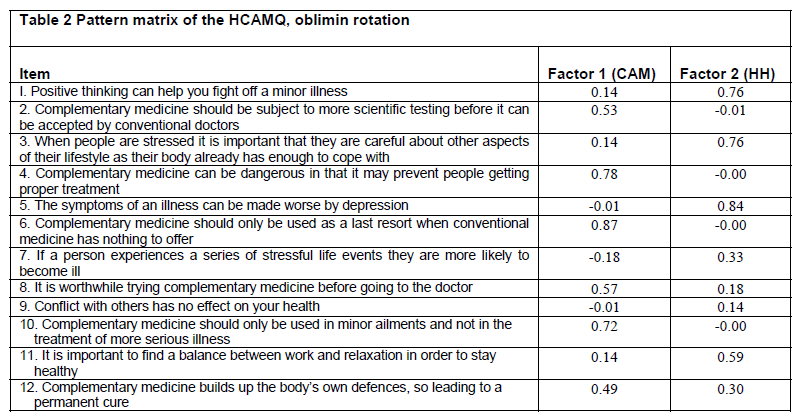
3. Nagyon hatékony They are very effective

4. Nem tudom megítélni I cannot tell how effective they are

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Az alábbiakban világnézettel, betegséggel és kezelésekkel kapcsolatos állításokat talál. Kérjük, minden egyes esetben döntse el azt, hogy mennyire ért vagy nem ért egyet az adott állítással és karikázza be a véleményével leginkább megegyező számot. Nincsenek jó vagy rossz válaszok. Kérjük, ne hagyjon ki egyetlen állítást sem!** | | **strongly disagree** | **disagree** | **slightly disagree** | **slightly agree** | **agree** | **strongly agree** |
| 1 | Az egészséget meg lehet őrizni rendszeres testmozgással és helyes étkezéssel.  Health can be maintained with regular exercize and a healthy diet. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 2 | A gyógyulásért meg kell szenvedni.  You have to suffer in order to achieve health (you have to suffer to heal). | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 3 | Több bizalmam van a hagyományos gyógymódokban, mint a nyugati orvoslásban.  I trust traditional remedies more than I trust western medicine. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 4 | A test a lélek tükre.  The body is a mirror to the soul. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 5 | Megbetegedésem és gyógyulásom nagyrészt a környezetemtől (család, barátok, munkatársak) függ.  (my) Falling ill and healing are largely dependent on my environment (family, friends, colleagues, etc.) | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 6 | A testi/lelki egyensúly elvesztése betegséghez vezet.  An imbalance between body and soul will lead to illness. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | Törekszem arra, hogy egészségesen táplálkozzak.  I try to keep a healthy diet. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 8 | Szükségét érzem, hogy egy lelet (vérkép, ultrahang, CT, stb.) alátámassza gyógyulásomat.  I need to see my healing reflected in a test result (blood test, ultrasound, CT, etc.) | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 9 | Tudatunkkal számottevően befolyásolhatjuk a gyógyulásunkat.  Our mind can have a strong effect on our healing. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 10 | Az ember bevonz olyan embereket és eseményeket, melyek befolyásolják az életét.  You attract people and events, which help you grow. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 11 | Testünk mindenre (érzelmek, események, stb.) emlékezik.  Our body remembers everything (emotions, life events, etc.). | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 12 | Minden betegség egy gyenge immunrendszer következménye.  Every illness is caused by a weak immune system. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 13 | Az elektromos berendezések által kibocsátott sugárzás betegséget okoz.  Electronic devices emit radiation that causes disease. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 14 | Hiszek az újjászületésben.  I believe in reincarnation. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 15 | Az ősi gyógymódok megbízhatóbbak a nyugati orvoslásnál.  Ancient/old remedies are more trustworthy than western medicine. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 16 | Az életben minden mindennel összefügg.  Everything is connected to everything. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 17 | Ha megbetegszem, az leginkább a véletlen műve.  If I get sick, it is mostly by chance. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 18 | A nyugati orvoslás csak tüneti kezelés.  Western medicine only treats symptoms. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 19 | Kezelőmtől várom el, hogy meggyógyítson.  I expect my doctor/practitioner to heal me. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 20 | Gyógyulásom nagyrészt a szerencsén múlik.  My healing is mostly due to luck. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 21 | Minden betegség lelki eredetű.  Every illness is caused by emotional problems (soul). | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 22 | Kifejezett szándékom a gyógyszereket kerülni.  I consciously avoid pharmaceuticals. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 23 | Az életben semmi sem történik véletlenül.  Nothing happens by chance (everything in life has a reason). | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 24 | A betegséget mindig a genetika vagy az öröklött hajlam okozza.  Illness is caused by genetic factors or inherited predispositions. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 25 | A kemoterápia több kárt tesz, mint jót.  Chemotherapy does more harm than good. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 26 | Gyógyulásom személyes érzelmi fejlődésem kizárólagos terméke.  My healing is the result of my spiritual/emotional development. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 27 | Az emberi testet (spirituális) energiarendszer szövi át (csí, prána, stb.).  The human body is interlaced with a (spiritual) energetic system (chi, prana, etc.). | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 28 | A gyógyulás mindig egy érzelmi konfliktussal való szembenézéssel kezdődik.  Healing always begins with confronting an emotional problem. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 29 | A sugárkezelés több kárt tesz, mint jót.  Radiation therapy does more harm than good. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 30 | Nem értek egyet a kötelező oltásokkal.  I do not agree with mandatory vaccines. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 31 | Fontos, hogy milyen szervünk, testrészünk lesz beteg, mert az elárul valamit a probléma gyökeréről (ha a torok – akkor valami kimondásával, ha a fül – akkor valami meghallásával, stb.)  It is important which organ/body part gets sick because that tells us about the reason for falling ill/the cause (throat = something you have not said, ear = something you don’t want to hear, etc.) | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 32 | Bízom a nyugati orvosokban.  I trust western doctors. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 33 | Ha érzelmileg rendbe jövök, a tünetem/betegségem is megszűnik.  If I get well emotionally, then my symptoms/illness will disappear as well. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 34 | A keleti vallásokban és medicinákban közös a (spirituális) energiában való hit (csí, prána, stb.).  The belief in energy (chí, prana, etc.) is shared by all eastern religions and medicines. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 35 | Komoly tünettel mindig nyugati orvoshoz fordulok.  With a serious symptom I always turn to a western doctor. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 36 | Ha egy trauma feldolgozatlan marad, az előbb-utóbb a testben, betegség formájában is megnyilvánul.  If a trauma is left unprocessed, it will eventually cause an illness in the body. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 37 | Nem szabad biopsziát végezni egy daganaton.  You shouldn’t perform a biopsy on a tumor. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 38 | Minden betegségünk tanító jelleggel lép életünkbe.  Every illness enters our life in order to teach us. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 39 | Csak természetes gyógymódokat keresek betegségem kezelésére.  I only look for natural treatments to cure my illness. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 40 | Ha egy terápia miatt erősödnek a tüneteim, az azt jelzi, hogy használ, és előbb-utóbb jobban leszek.  If my complaints intensify due to a treatment that means the treatment is effective and I will get better soon. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Az alábbiakban az egészségével és a természetgyógyászattal kapcsolatos állításokat talál. Kérjük, minden egyes esetben döntse el azt, hogy mennyire ért vagy nem ért egyet az adott állítással és karikázza be a véleményével leginkább megegyező számot. Nincsenek jó vagy rossz válaszok. Kérjük, ne hagyjon ki egyetlen állítást sem!**  **(((((((((this is a validated questionnaire, name: HCAMQ, see attached article)))))))))** | | **strongly disagree** | **disagree** | **slightly disagree** | **slightly agree** | **agree** | **strongly agree** |
| 1 | A pozitív gondolkodás segíthet egy kisebb betegség legyőzésében | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 2 | A természetgyógyászati eljárásokat alaposabb tudományos vizsgálatnak kell alávetni ahhoz, hogy az orvosok számára is elfogadhatóvá váljanak | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 3 | Stresszes időszakokban fontos, hogy az ember odafigyeljen az életmódjára (pl. az egészséges étkezésre), mert a szervezetének már amúgy is elég nehézséggel kell megküzdenie | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 4 | A természetgyógyászat veszélyes lehet, mivel gátolhatja azt, hogy az emberek megfelelő kezelést kapjanak | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 5 | A depresszió súlyosbíthatja egy betegség tüneteit | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 6 | A természetgyógyászatot csak végső lehetőségként kellene használni olyankor, amikor a konvencionális orvoslás már semmit nem tud ajánlani | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | Az egymást követő stresszes életesemények nagy valószínűséggel betegséget okoznak | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 8 | Mielőtt orvoshoz fordulnánk, érdemes kipróbálni a természetgyógyászatot | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 9 | A természetgyógyászatot csak enyhébb panaszok kezelésére kellene használni, súlyosabb betegségek esetében nem | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 10 | Ahhoz, hogy egészségesek maradjunk, fontos, hogy megtaláljuk az egyensúlyt a munka és a pihenés között | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 11 | A természetgyógyászat erősíti a szervezet saját védekezését, ezért állandó kúrának is tekinthető | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |

**(Likert point scores flipped in mine!!!) (((item 9 is not in the Hungarian version…))**

****

Köszönjük a válaszadást! Thank you for your contribution!

Kérjük, ha bármilyen kérdése vagy észrevétele van a kérdőívvel kapcsolatosan, írja meg! If you have any questions or comments about the questionnaire, please disclose them!

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….......